

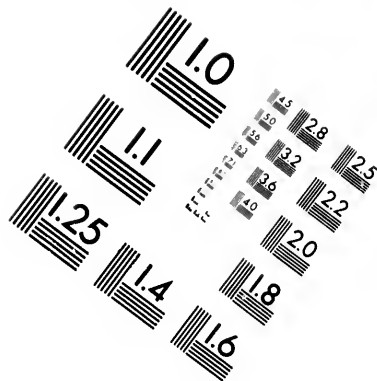
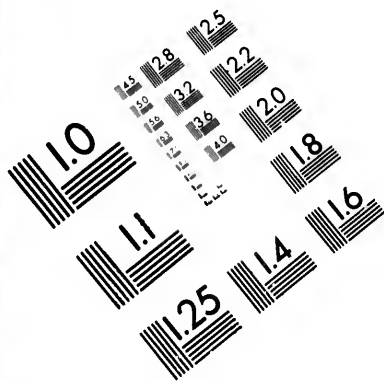
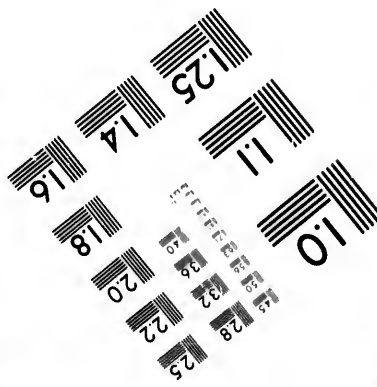
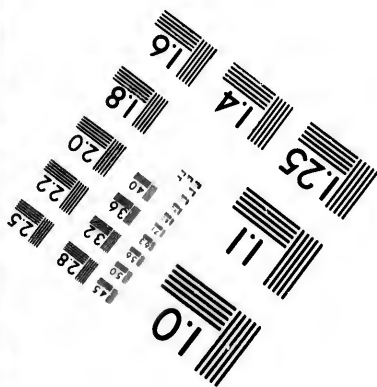
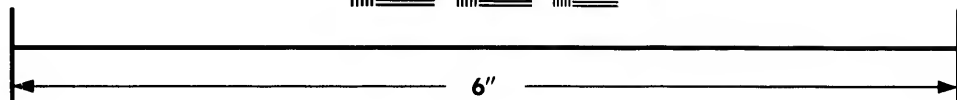
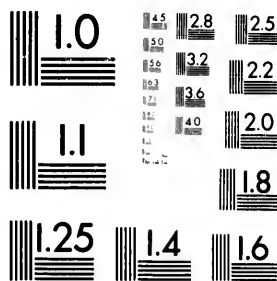


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1981

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☐ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☐ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☒ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
☐	☐	☒	☐	☐	☐
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

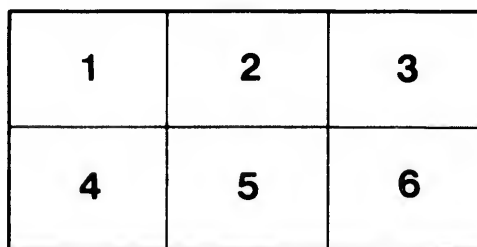
Library Division
Provincial Archives of British Columbia

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

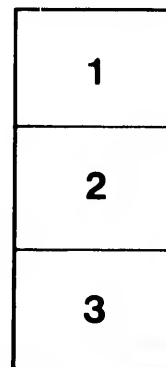
Library Division
Provincial Archives of British Columbia

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



1 p. l., 39 p. 2 illu

1 p. l., 22 p., 1 illu

CATHOLIC
PRAYERS & HYMNS

in the

TINNEH LANGUAGE.



INDIAN BOYS' PRESS
HOLY CROSS MISSION, KOSOREFFSKI, ALASKA.
1897.

map
970-85-

R758cp

NOTE.

We wish to inform the kind reader of the pages of this little pamphlet, that the Letters have the sounds of the Latin Alphabet. The special type, 'g' we made use of, represents a very sharp guttural sound; the common 'r' comes nearest to it. Small 't' sounds very much like a 'tl' or 'gl' it represents the peculiar sound of the native speaker.

The Printers.

NICHOLIA;

IVAN;

ALECK;



ATEZANTOG GOTZETZAGADENITAIHZEN.

Muúsaaga Tenágotò, Metennàcun, St. Meyètscun.
Amen.

GOTLOGODELTAIHZEN.

Seketenágotó sedzáya sezèk seyètscun netlóeslá,
nenyán netlòeslá. Sorotsenanteniga, sètsieni tsón-
teye sitótlkell togogon; nenyán netlógodegetaih,
tetlékze nogoyó agá sorotetonil tsógogon.

JESUS CHRISTUS GOTSETZAGADITAIHZEN.

Tenágotó nen yóyit teînta; nuûsa kádogutá, tetlèkzen tenadzáya nen gonònlá ketoyón inlàn; nogoyò konencóca yòyit gocá tetán.

Makatogutáye tenatlònelaih tsògoyan; tsogutlàkazen tenarokàlganihneih tsogutlàkazen ténátse tagatàtna gamrokàlgatzelneih tsogoká, tenatsèinni tsogutlàkazen tsogùtotlkella tógogon. **tsogutlakatzen** gokotsetze tenalilo. Amen.

SUNANEIH MARIA.

Sunanèih inlàn Maria, nen tetlèkzen gusúnzen guntan God nenyèl tentà, s. ltana tetlèkzen nonla inesun, tse Jesus nore nletànen keditia nesun.

St. Maria, Godman, tenáogò gotsegadenéntaih tsogutlàkazen togotan tagaràna adokot tosotlogtòg Amen.

Tenagotò Metenàcun St. Meyetsecun keditia gononta midziltaih.

Idòna goka adokot tentá, tse tetotà tsogoyan nonla gotekrecun garenet. Amen.

APOSTOLOS LOO GUGUDNIZEN.

Si loó udesni God Tenagotò tetlekzengogo nerané-yen, yoyit nencoca goyel gutzin. Si adatora udesni Jesus Christus God Metenà kelokenyàn tenaketo-yóna. Saint Meyets aga metsagateni, tenayuiltsete-niga Maria noyeriltan. Pontius Pilate toyon rilâ dóna, Jesus Christus gonoinikèlelet, (-crosscoca gatltzág, toltlòn, menitsenihnik; tzagałketenaletlesten, noriyò, tıgtedzan toltlontzen oden takanikonògodiltàn: yoyit totali ; it nelnèihzena God Tenagotò tetlekzegogo neraneyen goledó: atedzetedzan itgotzèn nonotodoł tisùntna tsoditlakanyel togotàn-tsegogon gudetolkatzagarenet. Saint Meyets loó udesni: saint gokogòkeneltenzen Catholic loó gu-

desni; tuyidzereiläkua nittedon loó gudesni; tsogutlakazen tenarokálgaalneihzen loó gudesni: tetlekzen nencogotena takanikonogoditoliatzen loó gudesni; tsagatoneigzen nonlatogonalgarenet loó gudesni. Amen.

GOD CANAGA.

1. Si yán Toyòn éslan, si yan God èslan, keitokenyan God éslan, kedenén God gultsilyu.
2. Netacun gogokátzen God ugusilyu.
3. God dzanyit gusuntze gulugultlon.
4. Netò nónyet kulugultlon, nilotzen nencòca gatereno togogon.
5. Tenalgulgałyú.
6. Netacun soltanyet sudegulołyu.
7. Kenruiyù.
8. Gugutsityù.
9. Nencogòtena moot tsedeinigudelideyù.
10. Nencogòtena dilòya tsedeinigudelideyu.

GOKOGOKENELTENZEN GOCANAGA.

1. Dzanyitog St. Mass ùlugùtton; ètedzàn kogù-denyù.
2. Kèlten atenogotolèkzen tsogutlàkazen tereitànzen noroġ adorgogùlnik.
3. Communion Pascha dzanyit ùgulkut.
4. Netegniltogùtendzan Pascha dzanyit gonóla atedzòrtoguguletá, tse kelten nogotolèlzen toguno ténéihten yegotze togutá.
5. Jesus dzàn nelána guhonyù.
6. Gokogokenelténteyag gotsegùni.

SETSOGUTLAKAZEN GOR GOGENEK.

God tetlékzegogo neranèyen noroġ gogenek, tse tenayuiġtsedenigâan Maria noroġ, St. Michael Archangel, St. John Baptist; SS. Apostolos Peter Paulyeġ tisùntna tetlekze goyeġ noroġ gogenek, tsogutlàkazen golnzen gulètġzin teineslénzgoga, sacanáa

aga, testan goyetgoga, si adarâna, si adarâna, si
 tlero adarâna tarastan. Tatsegarâna tenayutisede-
 nigâan Maria gôlitse tsagâdenestaih, tse St Michael
 Archangel, St. John Baptist, SS. Apostolos Peter
 Paulyek, tisuntna tetlekgzegoyek tsagâdenestaih sogo
 God tsagadinodak togogon.

Temasûu God tetlekgzegogo neraniyen
 tenaromiyâgtôikelek, tse tsogutlakazen togotân-
 zen tenarokâlgaelneih tse yoyit tositolta. Amen.

Temasûu God tetlekgzengogo neraniyen
 cun tenarotsenânten gân tsodzitlakazengogon ten-
 âtze meyingoltlet, tetlekzen tsogutlakazen tena-
 kâlgaelneih. Amen.

GOTSETZAGADITAIHZEN LOO TSO GUDNIZEN.

Seketenagoto, tetlekzen tetenâdiinizen loo gu-

ana, si desni, tse gokogoken itenzèn Catholic godotenaro-
 uikisede. delegzen too gudesni. togodecun nèn gokogokenel-
 Michael ténzen godogodeleig tse lootsegoyan gonihaiah
 s Peter tagarâna.
 aiah sogo

GOTZETZAGADITAIHZEN
 METOINTSETLOZEN.

raniyen
 ogotân- Seketenagoto si netoiniltlô, nen inesùn, tse Jesus
 Amen. Christus soro toltlon tagarâna. Temasûu sedzayyit
 teinta tsogoyan tlattá yoyit setlogotereot tzagó-
 raniyen tonozen nonla togonał garenet.

on ten-
 n tena- GOTSETZAGADITAIHZEN
 GOTEDZEINILENZEN.

Seketenagoto, tetelekzen sedzay'yet nordéineslen
 tetelekzen gononla norodeineslen, nen tetelekzen go-
 nonla inesùn tagarâna. Galtecun adorodeineslen
 tsogoká, seldonyu godeineslen lootse nordeineslen

togorâna.

GOTSETZAGADITAIHZEN
GANOINIKETSEDELEKZEN.

Seketenagoto keditia ganoinikesedelet tsogutlakazen tarastan tagarâna gukògzen tsogutlakazengoga yoyit angotalson tzuntèyeron gotarassòl, lootse yogots gogon ganoinikesedelet keditia gononka inesùn tagarâna, tetlekzengoga istsoestlákzaen soka galilneih Jesus Christus sogo gataltzàg toltlon, sorontsenan teniga, setseineih tsogutlakazen utèralkkèlla togogon nordineslen tagarâna. Amen.

ANGELUS.

V. Angel Gabriel tenayuitsedenigân Maria noro golnek God man tóla togogon:

R. Tse miyitena gutaltlat St. Meyets aga metzardinin.

V. Koisi God tzeân eslan, Maria nì;

etse yeg tzen nilt gnet atesdinzen

V. God Metena oden tenagodeletlin;

R. Tse konencòca tenaro ridò.

V. Tenaogo gòtsegadinintah-God man;

akazen R. Adetzinòdetog Jesus Christus tenatsetoltlet to-
oga yo- gogon.

yogots
GOTSETZAGADITAHZEN.

ùn tag
alilneih
atsenan
a togo-
Tenagoto tenaron ganòinikedelet netena Jesus
Christus isogotonozen tena tlogotoon, oden tenago
diletlin, Crosscòca gataltzag ganoinikedelet toltlon
tenaogo, tse togoten takanikonogodiltan yoyit sode-
toltzeih togogon nonlatogonl garnet. Amen

a noro
JESUS, MARIA, JOSEPH, si yògtloeslà sedzàya
sesek, siyetseun.

metzar-
JESUS, MARIA, JOSEPH, saronitògneihl totoras-
log toguno.

JESUS, MARIA, JOSEPH, siyéts gusunzen yógyel
itogelkel.

God Tenagot, nen keditia tenarodeininlen, nen
 naliltzin, nen tettekzen gokonaniltaih tsogoyan. 2
 tenna Jesus Christus tenatloreinltan ketotenato
 togogon, tenatsogutlakazen tenarokalnigutola
 ogon, tse ko Jesus Christus tenanokobdza ogo ba
 ba tola togogon, tenatloreinltan. Ko tettekzen ad
 tora netsudni, tse tettekzen gononla ninedziltaih!
 Seke Jesus, tenaoro koyag lido tsogoyan, ten
 ulaliltlon: Jesus, ketotenarinló! Jesus keditia ineza
 Jesus keditia tenarodeininlen! Jesus, loo netsudni t
 tetenanlag! Jesus, netoinitsetio tse tetenanlag!
 Jesus, norotetseinilen tse tetenalag! Jesus, tenats
 gutlakazen gogounoiniketsedelet tse tetenanlag!
 Jesus, tenadzay yit tereol togogon netsedeinieseli
 tse tetenanlag!

Jesus Christus dzáya, loo nezun netságadenstail
 sulaliltlon; kodzan, tettekzen gotsegadeinarastakzen
 gainiditaraslazen, tetetarasnizen, tetarastekzen, go

noiniketarasletzen nosa targeik tsogokatesta tsogoyan; Tatsegoka gotsedeinitaraselit tsogokatesta; nenyannenkogòtena nonla nutelaratitlon tsogoyan. Sancta Maria, Jesus Christus dzaya osù targeik togogon soronininih tsogoyan.

MYSTERIES OF THE HOLY ROSARY.

I

JOYFUL MYSTERIES.

1. God Metenná, oden tenna agodetoltsit togogon, tezek Sancta Mariatzen adoroulunik, Saint Meyets aga Metsaratenih-Neke Jesus, yegotze gainideslantog non aga netsagadenstaih goditelargekog togogon.

Sunanih Maria

Angél norot golnek

Tze Saint Meyets aga

Maria Godman altlat.

Ave, Ave, Ave Maria.

2. Sancta Maria, Meyitena gulan toguno, toetseta-
fio yeronitonihl togogon. - Seke Jesus, yegotze gaim-
deslantog Non aga netsagadenstaih guzunze seidon-
yu akogutaratl-ok togogon.

Nedzay' loo nezun

Tetlektzegog:

Tenaro nininih

Tsogokateintá.

Ave, Ave, Ave Maria.

3. Bethlehem gazniten, Sancta Maria Jesus Christus
noriltan kedzogodiltateyag. Seke Jesus, yegotze
gainideslantóg, non aga netsagadenstaih kadensto
teseyinrotoltlta togogon, toguno sunanih tarasla.
togodecun diloy adensto nakatesta.

Si loo udesni

Netenna Jesus

Kleró God nelantzen

Tenaketoyona.

Ave, Ave, Ave Maria.

4. Sancta Maria Metenna Jesus silkogyag goyeril-
tan God toltolta togogon. Seke Jesus, yegotze gai-
nideslantòg, Nonaga netsagadenstaih God lootze tlo-
godetargetal togogon tse yùrntatzgogá mosutar-
geik togogon.

Gokogokeneltenteyag

Netlorot netenna

Nencun yidoniltan

Tse God tlöreintan.

Ave, Ave, Ave Maria.

5. Jesus Christus sakây nelan doná, ton gòiltse-
teniga toguno silkogyag goriyo- Sancta Maria ye-
kagoníkan tse yit noyiltan. Seke Jesus, yegotse gai-
nideslantòg Nonaga netsagadenstaih golitse atezan-
tog gotsegadeinarastak togogon.

Norsiltoiltletten

Netenna gukogten

Togte dzan nogulilio

Tse silkogyag noinktan.

Ave, Ave, Ave Maria.

II. SORROWFUL MYSTERIES.

1. Jesus Christus tototlòg togokòtsen ketenyágtò
gotsegadenodo, menan, mesékycl tetlekè lokòn ag
naàtltsel. Seke Jesus yegotse gainideslantòg Non
aga netsagadenstaih gutleltse sorodeininfen yegotse
goiltarassenih togogon.

Ketenya gten reto

Tetalni kanta

Jesus lokòn aga

Mentoteriyo Ave....

2. Tsoditlàkana Jesus Christus kanagadatiltzul, ód
en tenaògo gayeguthiòg yegotse gokateretá tagar'
na. Seke Jesus yegotse gainideslantòg Nonaga ne
tsagadenstaih tsogutlakatzen sudetelaratlola togo
gon.

Tenatsogutetzen

Tagar' ana Jesus

Keteti gutleltzen

Taraitaniltzul. Ave....

3. Tsoditlákana Jesus Christus tlé gosteken anona-
ratlgut; tse yegotse gayenoninidatl gayerotlokodel-
ros togogon. Seke Jesus yegotse gainideslantóg, Non-
aga netsagadenstaih, tsögutlakatzen tsedeinitelaras
lida togogon.

Gosteken titlölé

Gaitlé ananatlrut

Dzag ka tageyilog

Goinirataltlet.

Ave, Ave, Ave Maria

4. Jesus Christus Cross netol taralyit nidaniton Man-
yeyelniyo, meyangtoikelektzen. Seke Jesus yegotse
gainideslantog Nonaga netsagadenstaih, gonoinike
selet-tóg seyingotoltleta togogon.

Nilkatoletoni keta

Jesus maral' yit

Tih tleka Calvary

Gonidaniton.

Ave, Ave, Ave Maria.

5. Jesus Christus crosseoca gadenildzets, tzagal
 togte gagakerater alros toguno tagagadiltan, tse y
 gotse ketotenatolal togogon, tediog, tsogokatitaga
 ana. Seke Jesus yegotse gainideslantog Nonaga n
 tsagadenstaih setsogutlakatsen gutleltze gogonoi
 ketaraselet togogon.

Tenaogo toltlon

Tsogokat tagar' ana

Ton yeken roleto

Meyagtoikelek. Ave...

III. GLORIOUS MYSTERIES.

1. Jesus Christus togte dzan toltlon togotloron od
 tetiaga toltlonetzen takanikonogodiltan. Seke Jes
 yegotze gainideslant g, Nonaga netsagadenstaih g
 tleltze nakanaga tettektzen loo utetarasni tzogogon

Toltlon togotloron

Jesus tetiaga

Togte dzantoltlonetzen

Takanikonogodiltan. Ave...

2. Jesus Christus yoyit gotzen totalio, it letoten
 tetlektzen Angelyel, tizuntnayel ketoyon nelan, tze
 yag tenaogo gamentenigunion. Seke Jesus yegotze
 gainideslantog Nonaga netsagadenstaih, yoyit gai-
 niditarasla tsogo yan togogon.

Jesus tetiaga

Yoyit totalio

Yoyit yag tenaogo

Ganentenigutodl

3. Jesus Christus yoyit gotsen Saint Meyets tlagotuyikelainnetzen noriltan keteti gatozu tse tarame-
 tolił togogon. Seke Jesus yegotse gainideslantog
 Nonaga netsegadenstaih, gononla norodeinaraslin
 togogon.

Altseih netleł kanta

Kelura Saint Meyets

Yoyit gots n noriyo

Guzuntze tetenaaleih.

s. tzaga
 ltan, tse y
 gokatitaga
 Nonaga n
 gogonoi

e...

tloron od
 Seke Jes
 lenstaih g
 i tzogogo

Ave...

4. **Saneta Maria** toltlon togotloron Jesus. Kristu
 ten takanikonoiniltan tse yoyit toyitltan. Seke Je-
 sus yegotse gainideslantog Nonaga netsegadenstaih
Saneta Maria godeinaraslin tsogoyan togogon, oden
 soroniton bel guzantse totarastlog togogon.

Maria toltlonten

Tetema Jesus

Takanikoyiniltan

Tse yoyit toyitltan.

Ave, Ave, Ave Maria.

5. **Saneta Maria** yoyit ledó, Angel, tizuntua gok-
 etoyon nelan; tze Godyel tenaogo ganayer. Seke Je-
 sus yegotse gainideslantog Nonaga netsegadens aih,
 yurnetatzegoga **Saneta Maria** soroniton bel togogon
 tse éna átetotá tsogoyan.

Tizuntua Angel can

Tetlekzen gononia

Maria yoyit ledó

Jesus man nelantzen.

Ave, Ave, Ave Maria.

EUCHARISTIA NONLA GOTSETZAGADIDAHTZEN.

Seke Jesus ko Eucharistia yit nesèk, nelkona ne.
yotsyel lootze nudesni nitalettkut.

Seke tenagoto Jesus, nakatentana yoyit gamtlogo-
terlat, daitzen; keditia loo nudesni, tse netzedéi.
nieselit; sedayayit noh ih tsogokatesta.

loo nudesni, konencoca teba yakat nesèk ilké-
ken, yoyit gutonò nonla togonał garnet.

Seke Tenagoto Jesus, nogoyoaga sedzaya yit te
reot, togolecan sorodéinilen tagarana sogoyo,
aga nordeineslen tsogoyan.

Jesus seketoyona inlan; konencoca tetlekzen nenkò-
gotena nonla inlan net tzegogon sedzaya kedzòdil.
taya yi nohòih: kèlten goyan nogihaih tsogokatesta
sedzaya notodeneiht. Seketenagoto Jesus sedzaya
yel netzedeinieselit, sedayayit nohòih tsogokatesta,
nenyel suaneih tarasla nonla togonał garnet. One,
Jesus One.

EUCHARISTIA TOGOTLORON GOTZETSGADIDAIHTZEN.

Seke Jesus, lootse God Metenná inlan, sogo tena-
agodililtsin, tenayuiltsedenigáan Mariatsen guli-
lan, gonoinikelidelet tse toliltlon. Sedzáyayit te-
intanen loo nudesni. Angelyet sunnayet netse-
gotsegadenstaih, tse isi sedzáyayit teintanen no-
rodeineslen.

Seke tenagoto Jesus soroniyágtóikelek; nen te-
tlekzen setlogodereinletan, nencun kota sedzáya
kedzodiltáye goninineih, togonoaltaden sedzáya
ron kedenninonensiyûk; yegotsegogon seyit-reinyo.
Sedzáyayet tettelekzen norosodeketzeih!

Seketenagoto Jesus, ken nitlogotaret-neiht?

Lootze ko adokot sesék, sedzaya seyetsen tettelek-
tzen netlokeslà nonla togonał garnet. Kongotsen
tsogutlakazen tenotela rashila, tse kongòtsen se-
sék, sedzáyacun tsonteyè tlonoketelaratlala tz-
nogòyó aga tetarastik tsogogon.

PRAYER BEFORE A CRUCIFIX.

Keli ia inesunen, tse tenarotsenantenigaân Jesus
 isi nenorol galukatetlo, tse sedzay'yel netsetsaga-
 denstaih, tse netsega' ile li tã'gogon: Gutleltzen
 ada'ora ne sudai ts gokat-loo ze netoiniltlo tsogo-
 kat- keditia norodeineslen tsogokátesta, tse tetelek-
 zen setso gutlakazen gonoinikeselet, tse tsogutlaka-
 zen tenotelarastega togogon, soroni nineih tzogoka-
 testa. Yegotze gainideslan nokòkat keltseten lo to-
 gutantzen tatse gainideslantög keditia noroseyág-
 toikelek. Adokot yegots goileseneih tatse David,
 dontog, nor gureyótzen Selo, Sakâyet gandeni
 aldze.sgu; Setlén tetelekzen togogunatl-ton.

SALVE REGINA.

Keli ia tenarotsenanteniga tzogoyanen tetelekzen ti-
 antna nonla ninedziltaih. Guzuntse tzagat no to-
 gogon, tse sunaneih sola togogon, yoyit cur toso-
 tel togogon, tenaronianeihyen inlan, noko tseret,
 yoyit gotsen kalnitenanateyut katoguta nonorol

adatzagaditaih naká tzogoteli tzagaltecun tzetsag
 konencoca tzatadtle gmoinketzoladagtzen Sancta
 Maria, God yet tenaogoganayen, tenaúlaliktón
 guzuntse tenanint-án, tenarotsenánteriga-ín.
 Todzeltón togotloron, netenna Jesus noreinlet a-
 nen tenatse mezonitegeikta. Tenarotsenánteniga-
 án tenaògo nezunen tennayuiltseteniga-án Maria
 norodetzei-nilen tsogoyan tena go gotsegadenin-
 taih, God man attelzini letog Jesus Christus to-
 natzetoltle togogon.

O JESUS DZAYA.

1.

Seke Jesus nedzay: too nezun
 Siyol intenih tso sogoleiminlen
 Intane setlonla tsogokateinta
 Tse tetlekzen estano setloreinlo

Chorus: O Jesus Dzaya

Nakatesta

Soroninineih

Inezun tagarina.

Seke Jesus sedayá sezek seyetscun

Senokobedza setloréinlo

Nenyan netodesta, tzecun netorosno

Sogokuderinlan tsógoyan Chorus.

Jesus sogo yoyit gotsen norinyo

Tse sogo tennáagodililtsin

Sogo nilotsen noncoca reinto

God can'ga andokogadalilan Chorus.

ST. JOSEPH.

Saint Joseph nakategeta

Tetlekzen nenkogotena

Jesus meto kateinta

Maria yet lidonen inlan.

Chorus. Nen yoyit lido togotzen

Tenaoko naniltoih

Saint Joseph tosaltlontà

Tenaogonitereinihtl.

Kedzogodiltate yag
Bethlehem Jesus guletlanten
Nen Maria yet reinto
Tsecun gamro-ni.nineih. Chorus.

Toyon tzoditlaka dona
Jesus yekanyosa
Lilga tsogokatego'a
Mokôtsen ketoyereintan. Chorus.

Nazareth Jesus Maria
Gamyet nilot tsogoreintan
Gamro kolidenik
Sunaneih gamyet reinlana Chorus.

Totalitlonten Jesus
Maria yet noro-galedo
Nen gamenint-au togunon
Atedzetot totalidevits Chorus.

PIE JESU DOMINE.

Jesus keditia inesun
 Tenakela gayu
 Sunaneih gameiltseih. 3 times.
 Nonla golettzecun.

SANCTA MARIA.

O Maria Jesus man
 Sedzay' yet nogodeineslen
 Netenna lara seinikut
 Kediti tsogokatesta,
VIRGO MARIA!

2

Atedzatetazzen
 Sedzay' netlogotaraso!
 Nep gadosogodeleig
 Gusuntze gainidugusla,
VIRGO MARIA!

3.

Maria dzan golektog
 Neiniditarasla
 Soro gusuntze ninł-an
 Tse esesuntse tesilag,
 VIRGO MARIA!

4.

Galtzen itenestaihtog
 Jesus, Maria, Joseph
 Kútagasezi tzogoyan
 Toguno itenargetagł,
 VIRGO MARIA!

5.

Tatzegoga gusuntzen
 Seditereitłal tzogoyan
 Siyéts akeditadłtlet-tá
 Soro gotsegadenintaih,
 VIRGO MARIA!

EUCCHARISTIA NONLA
GOKELEKA.

Seke Jesus
Ko Sacrament yilido
Tsogonòtzen tenatloguhoh
Seke Jesus.
Adatog nudesni
Tenaogo yilido
Seke Jesus.

2.

Seketoyona
Jesus netoiniltlo
Nen tetelekgogogo neraniyen
Seketoyona.
Nenyan netodesta
Tsecun netorosno
Seketoyona.

Nakatesta

Jesus tetlekzen gononla

Ketotenarilonen inlan

Nakatesta,

Nen keditia inesan

Tenarodeininlen

Nakatesta.

Tsoestlaka

Jesus nenoroł tedesni

Gutlektse gonoinikeselet

Tsoestlaka

Sogo tsenanteniga

Sogo neyagtoikelek

Tsoestlaka.

Sedzay' yinhoh

Netsedeinieselit

O Jesus, netsedeinieselit

Sedzay' yinhoh,

Adeyeł kełókeka
Tesilag tzogokatesta
Sedzay' yinhoih

EUCHARISTIA GOTLORON
GOKELEKA.

1.

Sedzay'yit lido nudesni
Seke Jesus
Neyeł łoo sunaneih eslan
Keditia
Seketoyon inlan tse kedosereiktanen
God klero metenna sedzay'yit reinyo
Neyeł łoo sunaneih eslan
Seke Jesus, seke Jesus.

2.

Sedzay'yeł netura nisni
Seke Jesus,
Setlogodereiktan
Nen tetlekzen

Senokobedz' ogo klero baaba inlan
Nenyeł tarasezu tse naga tarastleł.

O Jesus netura nisni

O Jesus netura nisni.

3.

Jesus nenyany nakadesta

Nakadesta

Tetlekzen gononł' inesun

Nakadesta

Tetlekzen gononła nogodeineslen:

Nogodeineslen tse tesilag Jesus

Netsedeinieselit

Jesus nenyany nakades'a.

4.

Jesus tetlekzen estane

Netloesla

Sedzaya, sesek, seyetscun

Netloesla

Kediti gononła nutelarattlon

Tse nogoy'o aga tetarastik tzogoyan

Jesus nenorot tedesni
Jesus nutelaratltlon.

5.

Sedzay' yit lido toguno
Seke Jesus
Tetlekzen metenestoye
Setlonla

Ioo kedzodiltaye sedzay' yit nilgonondoih
Galte tolestlontá yoyit tos'ilitaih
Nenyeł sunaneih tarasla
Yoyit sunaneih tarasla.

CHRISTMAS GOKELEKA.

1.

Tenanota kelik nesuni
Kelik nesun tzulatl-tlon
Yutoko Angels kagadeli
Eit gotsen gokanag zitlon

Chorus. Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo.

32

2.

Jesus ketotenatolalein
Gotenanorol gögölnek
Angelsyet sunaneih tsula
Tsagamyet ketsedüli. Chorus.

3.

Dzána, Bethlehem gazniten
Jesus, God klero metenna
Oden tenna agoditłtsin
Tse tenaogo guletlan. Chorus.

4.

Maria Jesustsen ledó
Maria klero Jesus man
Gusuntze yegokuderit-an
Tse sunaneih tatze tedni: Chorus

5.

Ko yakanyosa God nelan
Tse cun tenaketoyona
Ghon metsegatluketsutlaih
Angelyet gononla nidzultak. Chorus.

Jesus ketotenarilonen
 Tsetsagadenudak tzogoyan
 Gusuntze tsuluguktlon
 Tse sunaneih aketzeduli. Chorus.

TOLTLONTNA GOKELEKA.

Chorus. Tengoto tenakelagayu
 Golitze nagameiilyih
 Tse gamekedeon
 Tse tagamilag
 Nonla goleltzecun.

1.

Yuyaka nogo nilotgu
 Kûn nukudzeten lesdo
 Gonoinikeseletzen
 Sakana noko estsag
 Sulaliktlon:
 Lootze keditia

Sagakedzogodilta.

2.

Lesdoten lootze kûn letlet
 Tsagalketenaletletzten
 Gukogte gonigodekûn
 Tse God kekogoliogten
 Sulaliltlon
 Lootze keditia
 Gonoinikeselet

3.

Yoyit goka aba eslan
 Yoyit lootze gusunten
 Netodetá guncenaratl-an?
 Tema sogo nitonihtl
 Sulaliltlon:
 Tsogotiya gogolesdo
 Temasuu toras-cl.

4

Tenagoto iletlàya
 Gonoinisekellet

Tsosudilla tzogoka
Oden soko guloihtog
Inte goyet
Metsedeinieselit
Tse morodeineslen

5.

Jesus Christus sogo toltlon
Sekootse ketsenòtlenon
Temasun Jesus nił-an
Jesus man, sogoninineih
Sancta Maria
Jesusyet sogo ganihaih
Senił-an tse tenonlag.

6.

Senogatl-nag tettekzen
Setenaka, sakanyet
Idon tolestlon togotsen
Senogatl-nag tzogoyan
Sulalogtlon:
Sakatsodògùlakaten

Sogo gotsegadenogtaih.

7.

Idontog gotsen kon lesdo

Gaga tligusoltsagaten

Tsogutetzen tarastanzen

Kediti sakatse gutol

Sulalogtlon:

Nitron senoògleneihzen

Gusuntze sogoniogneih.

ATEDZETEDZAN GOKELEKA.

1.

Atedzetedzan tsenelkètedzan

Etedzan ken tetleké

Goditokol, Jesus tedni

Tzogoka togotonil

Keditia tzeinolket

Jesus nonárdiyota

Tizuntna tsoditlakaneyel

Gudetolkat tógogon.

2.

Akoyè nikog kantaye
 Gutleltze gogotozel-e
 Yéninontna yiditotlil-e
 Gonigabeitolial
 Toltlontna gonogatodedel
 Tlekat gotsen tetelekna
 Ko Jesus gamyudelkaten
 Tetelekzen geitenol-an.

3.

Netenelteke kòg dzatoól
 Ko tetelekzen togotantzen
 Gog tenaudetołkatzen
 Mokoka guletloyé
 Tenanogol tsogutetzen
 Yuyaka gugilotzen
 Jesus Christus yitledota
 Mezonigutodel.

4.

Jesus norol tizun' in- é

Gaitenòlket kátoguta
 Si tsoestlaka tzogoyan
 Netatse tetarasni!
 Sudetereilkatzogoron
 God! kedeti nenkeket
 Naga goyan kedosetoltal,
 O Jesus, kedosiltaih.

5.

Jesus yoyit gotse norinyo
 Sogotena agodiliłtsin
 Kedosetereiltal togogon
 O Jesu! ganogulnagyu!
 Sogo goinitalidelet
 Tzecun sogo tolitlon
 Alot sogo tointlola!
 Ko etedzan kedosiltaih.

8.

Setsogutetsen tetlekzen
 Golitze gołintenił
 Gaiłł e gailł gailł gailł

Yegotze sedzayit guletlo
Tatze gainideslantog
Atankeintesenih
Jesus sogotsenanteniga
Tse sogo guliogyu.

